



1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2023/2024
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la Asignatura	LENGUA C I (ITALIANO)
Curso	PRIMERO
Carácter	FORMACIÓN BÁSICA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	1 Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	ITALIANO

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura ENCARNACION ESTEBAN BERNABE	Área/Departamento	FILOLOGÍA ITALIANA/FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE
	Categoría	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR TIPO A (DEI)
	Correo Electrónico /	encarna.esteban@um.es
	Página web / Tutoría electrónica	http://encarnaestebanitaliano.blogspot.com.es/ Tutoría Electrónica: SÍ



Grupo de	Teléfono, Horario y	Duración	Día	Horario	Lugar	Observaciones
Docencia: 1 Coordinación de los grupos:1	Lugar de atención al alumnado	Anual	Martes	11:00- 13:00	868888614, Facultad de Letras B1.0.037	Despacho 1.26 Facultad de Letras.
		Anual	Jueves	11:00- 13:00	868888614, Facultad de Letras B1.0.037	Despacho 1.26 Facultad de Letras.

2. Presentación

La asignatura inicia el estudio de la lengua italiana (lengua CI). Con ella se pretende que el alumno adquiera una competencia comunicativa básica en lengua italiana correspondiente al nivel A1 del "Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de la lenguas". Para adquirir dicha competencia el/la alumno/a deberá desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas básicas, tanto receptivas como productivas, a través de las actividades propuestas a lo largo del curso, sin excluir la asimilación de las correspondientes nociones conceptuales. Dado el enfoque comunicativo de la asignatura, su carácter será eminentemente práctico; ello implica que el/la alumno/a fijará los conceptos lingüísticos inherentes al nivel de aprendizaje propuesto a partir de la realización de ejercicios y actividades que suponen el enfrentarse a situaciones reales.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

La asistencia a clase es importante para asimilar los contenidos teóricos y prácticos de la materia.



4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2 Competencias de la titulación

- CG3. Ser capaz de comprender y expresarse en una segunda lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un B2 plenamente consolidado en lengua inglesa, un B2 intermedio en lengua francesa, un B1 intermedio en lengua alemana, un C1 intermedio en lengua italiana o un A2 avanzado en lengua árabe (según la escala del MCER).
- CG4. Ser capaz de gestionar la información, el conocimiento y las herramientas básicas en el ámbito disciplinar del título.
- CG9. Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo requeridas en la práctica profesional de la traducción y la interpretación.
- CE3. Adquirir y aplicar los fundamentos culturales de las lenguas B o C a través de la traducción e interpretación de textos y discursos.

4.3 Competencias transversales y de materia

5. Contenidos

Bloque 0: UNITÀ INTRODUTTIVA

TEMA 0.1. Presentación de la asignatura y de la guía docente

TEMA 0.2. Alfabeto y pronunciación

Bloque 1: Contenidos pragmáticos-comunicativos y léxicos

TEMA 1. Benvenuti

Presentarsi, salutare, fare lo spelling, dire la nazionalità, i numeri cardinali (1/30) e chiedere e dire il nome e età.

TEMA 2. Un nuovo inizio

Parlare al telefono, chiedere come sta una persona, descrivere una persona, chiedere e dare informazioni, descrivere l'aspetto fisico e il carattere e dare del Lei a qualcuno.



TEMA 3. Tempo libero

Parlare del tempo libero e del fine settimana, invitare e accettare o rifiutare un invito, chiedere e dire l'indirizzo, descrivere l'abitazione, i numeri cardinali (30/2000), i numeri ordinali, i giorni della settimana, chiedere e dire che giorno è e chiedere e dire l'ora.

TEMA 4. In contatto

I mezzi di comunicazione, chiedere e dire l'orario di apertura e chiusura di un ufficio, un negozio ecc, esprimere incertezza e dubbio, localizzare oggetti nello spazio, esprimere possesso, ringraziare e rispondere ad un ringraziamento, i mesi e le stagioni, i numeri cardinali (2.000/1.000.000) e parlare del prezzo.

TEMA 5. Buon fine settimana

Parlare di cosa facciamo nel fine settimana, raccontare al passato, situare un avvenimento nel passato, espressioni di tempo, chiedere e dire una data, ordinare al bar ed esprimere una preferenza.

TEMA 6. Tempo di vacanze

Le festività italiane: Natale e Capodanno; fare progetti; previsioni, ipotesi, promesse per il futuro; periodo ipotetico (tipo I); parlare del tempo meteorologico; organizzare una gita e parlare delle feste e dei viaggi.

Bloque 2: Contenidos gramaticales y fonético-fonológicos

TEMA 1. Alfabeto e fonetica italiana

TEMA 2. Sostantivi

TEMA 3. Articoli determinativi e indeterminativi

TEMA 4. Verbo 'essere', 'avere', 'esserci'

TEMA 5. Aggettivi qualificativi

TEMA 6. Presente dei verbi regolari e irregolari

TEMA 7. Forma di cortesia

TEMA 8. Perifrasi con il verbo 'stare'

TEMA 9. Aggettivi e pronomi possessivi

TEMA 10. Verbi riflessivi e reciproci

TEMA 11. Forma impersonale

TEMA 12. Preposizioni semplici e articolate

TEMA 13. Passato prossimo



TEMA 14. C'è e Ci sono

TEMA 15. Espressioni di luogo

TEMA 16. Avverbi di tempo

TEMA 17. Verbi modali

TEMA 18. Futuro semplice e composto

Bloque 3: Áreas temáticas: lengua, cultura, sociedad

TEMA 1. L'Italia e le sue regioni

TEMA 2. I mezzi di trasporto urbano in Italia

TEMA 3. Il tempo libero degli italiani

TEMA 4. Come scrivono gli italiani le mail e le lettere (informali/amichevoli) e il linguaggio dei messaggi e dell'informatica.

TEMA 5. Il bar italiano e il caffè

TEMA 6. Feste, tradizioni e curiosità italiane e i treni in Italia.

Bloque 4: Lecturas y vídeos (relacionados con los temas anteriores)

PRÁCTICAS

Práctica 1. Practicas asociadas a cada tema: Relacionada con los contenidos Bloque 1, Bloque 2, Bloque 3, Bloque 4, Tema 5 (Bloque 3), Tema 6 (Bloque 3), Tema 1 (Bloque 1), Tema 2 (Bloque 1), Tema 3 (Bloque 1), Tema 4 (Bloque 1), Tema 5 (Bloque 1), Tema 6 (Bloque 1), Tema 1 (Bloque 3), Tema 2 (Bloque 3), Tema 3 (Bloque 3) y Tema 4 (Bloque 3)

A lo largo del cuatrimestre los alumnos deberán entregar en los plazos establecidos redacciones relacionadas con los temas tratados en clase y realizar presentaciones orales.



6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
<p>Actividades teóricas (exposición de los contenidos teóricos de la asignatura por parte del profesor).</p>	<p>Lecciones expositivas: Además de exponer los conocimientos y desarrollar los contenidos propios de la asignatura, en el transcurso de sus lecciones expositivas el profesor plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.</p>	15	0	15.00
<p>Actividades prácticas (ejercicios y resolución de problemas, aprendizaje orientado a proyectos, estudio de casos, exposición y discusión de trabajos, simulaciones y/o prácticas con ordenadores)</p>	<p>Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y/o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.</p>	45	0	45.00



Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Trabajo autónomo del alumno (estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line).	Tutorías: Dirigir el trabajo de los alumnos cuando están fuera del aula, ya sea individualmente o en pequeños grupos, y disponer de un sistema de orientación, tutoría y seguimiento de esas tareas es crucial en el conjunto del proceso, y por ese motivo se contemplan tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas en todo caso como complemento a la enseñanza presencial, en las que el profesor soluciona dudas sobre el programa y el desarrollo de la asignatura.	0	90	90.00
	Total	60	90	150

7. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2023-24#horarios>



8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Examen final escrito: Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> • Correcto uso del italiano al nivel exigible en primer curso. • Corrección de los contenidos. • Corrección en la aplicación de los contenidos teóricos a la práctica. • Corrección gramatical y ortográfica. • Destreza en la expresión escrita con la suficiente claridad, precisión, corrección y coherencia que posibilite la evaluación de las competencias recogidas en esta Guía Docente.
Ponderación	50
Métodos / Instrumentos	Examen final oral: Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> - Correcta comprensión de enunciados orales - Corrección gramatical - Correcta aplicación de lo aprendido en la expresión libre que permite la comunicación oral.
Ponderación	30
Métodos / Instrumentos	Redacción de trabajos: Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.
Criterios de Valoración	<ul style="list-style-type: none"> - Respeto de los tiempos de realización. - Consecución de objetivos propuestos. - Corrección en el uso de los contenidos de la asignatura (gramática, léxico, sintaxis...).
Ponderación	10



Métodos / Instrumentos	Presentación pública de trabajos: Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo.
Criterios de Valoración	- Cumplimiento de los plazos de entrega. - Participación activa en las actividades propuestas durante el curso: exposiciones orales, trabajos en grupo, simulaciones, realización de redacciones.
Ponderación	10

Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2023-24#exámenes>

9. Resultados del Aprendizaje

- Adquirir conocimientos básicos sobre aspectos gramaticales, léxicos y discursivos de la lengua italiana asociados al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER).
- Aplicar de forma práctica los conocimientos adquiridos para para usos sencillos de la comunicación oral y escrita.
- Comprender y saber expresión información personal básica y de entorno inmediato en italiano.
- Leer, comprender y saber escribir textos sencillos que contengan información personal.

10. Bibliografía

Bibliografía Básica



MARIN, T., (2019): Nuovissimo Progetto Italiano 1. Roma: Edilingua.



Nocchi, S. (2011): Nuova grammatica pratica della lingua italiana. Firenze: Alma Edizioni.

Bibliografía Complementaria



Dizionario italiano bilingüe online



[Dizionario Italiano monolingüe](#)



[Blog de la asignatura "Evviva litaliano"](#)

11. Observaciones y recomendaciones

OBSERVACIONES GENERALES

- Esta asignatura implica una metodología activa en la que la/el estudiante se convierte en la/el protagonista de su propio proceso de aprendizaje. Este tipo de metodología conlleva la reducción de clases magistrales y la potenciación del trabajo de la/ del alumna/o, tanto del trabajo individual como del trabajo en grupo.

OBSERVACIONES SOBRE LA ASISTENCIA A CLASE

- La asistencia a clase está regulada en el art. 98 de los Estatutos de la Universidad de Murcia, aprobados por el Claustro Universitario en su sesión del 11, 23 y 24 de marzo de 2004: "Artículo 98. Asistencia a clase 1. La participación activa en el proceso educativo es un derecho y un deber del alumno. 2. Con carácter general, y salvo los casos excepcionales que establezca motivadamente el Consejo de Departamento, la asistencia a las clases teóricas no será obligatoria. 3. El Consejo de Departamento determinará el carácter obligatorio o voluntario de la asistencia a las clases prácticas, en función de su naturaleza". En consecuencia, no es obligatorio asistir a las sesiones teóricas, pero el Consejo de Departamento de Traducción e Interpretación aprobó en 2011 que la asistencia a las sesiones prácticas sí que es obligatoria.

OBSERVACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN

- Los resultados individuales obtenidos por las/los estudiantes se calificarán en función de una escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal.
- Para aprobar la asignatura será condición necesaria haber obtenido una calificación igual o mayor a 5 en la prueba final (examen escrito).

Para poder hacer media entre las distintas partes de la evaluación, será necesario haber alcanzado al menos un 50% en cada una de las partes que forman el examen escrito (ascolto, grammatica, comprensione, produzione scritta) y en el oral. De no ser así, no se podrá sumar el porcentaje de la evaluación formativa.



- El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que “salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la Guía Docente, el o la estudiante que no pueda seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global”.
- Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

- Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <http://www.um.es/advv/>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

VINCULACIÓN CON LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Esta asignatura se encuentra vinculada de forma directa con los Objetivos de Desarrollo Sostenible: n.º 4 Educación de calidad, n.º 5 Igualdad de género y n.º 12 Producción y consumo responsables.

.....

Para cualquier consulta o aclaración, los alumnos pueden ponerse en contacto con la profesora a través del teléfono 868 88 86 14 o del correo encarna.esteban@um.es